

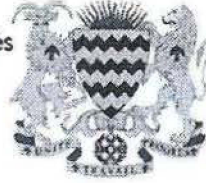
REPUBLIQUE DU TCHAD

Unité – Travail – Progrès

PRESIDENCE DE TRANSITION

PRIMATURE

MINISTRE DE L'ADMINISTRATION DU
TERRITOIRE, DE LA DECENTRALISATION
ET DE LA BONNE GOUVERNANCE



حلة عمل - تقدم

جمهورية تشاد

رئاسة المرحلة الانتقالية

رئاسة الوزراء

وزارة إدارة الأراضي
واللامركزية والحكم الرشيد

VISA : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DÉCRET N° 0648 /PT/PM/MATDBG/2023

Portant modalités d'application de la Loi
N°027/PR/2020 du 31 décembre 2020
portant asile en République du Tchad

LE PRESIDENT DE TRANSITION,
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

مرسوم رقم _____ /لر/واو/أل م ح ر/ 2023

يقضي بطرق تطبيق القانون رقم 027/ر ج/ 2020 الصادر في 31
ديسمبر 2020 القاضي باللجوء في جمهورية تشاد

إن رئيس المرحلة الانتقالية،
رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء؛

(/u la Charte de Transition révisée ;

(/u la Loi N°027/PR/2020 du 31 décembre
2020 portant asile en République du
Tchad ;

(/u le Décret N°002/PT/2022 du 12 octobre
2022 portant nomination d'un Premier
Ministre, Chef du Gouvernement de
Transition ;

(/u le Décret N°003/PT/PM/2022 du 14
octobre 2022 portant nomination des
Membres du Gouvernement de
Transition et les textes modificatifs
subséquents ;

(/u le Décret N°084/PT/PM/2022 du 30
novembre 2022 portant Structure
Générale du Gouvernement et
Attributions de ses Membres ;

(/u le Décret N°0663/PR/MATCA/2021 du
18 mars 2021, portant Organigramme du
ministère de l'Administration du Territoire et
des Collectivités Autonomes ;

(/u le Décret N°839/PR/PM/MAT/2011 du
02 août 2011 portant création,
organisation et attributions de la
Commission Nationale d'Accueil, de
Réinsertion des Réfugiés et des Rapatriés
(CNARR) ;

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل؛

بناءً على القانون رقم 027/ر ج/ 2020 الصادر في 31 ديسمبر
2020 القاضي باللجوء في جمهورية تشاد؛

بناءً على المرسوم رقم 002/لر م/ 2022، الصادر في 12 أكتوبر
2022، القاضي بتعيين رئيس للوزراء، رئيس الحكومة الانتقالية؛

بناءً على المرسوم رقم 003/لر م/ 2022 الصادر في 14
أكتوبر 2022، القاضي بتعيين أعضاء الحكومة الانتقالية
والنصوص المعدلة له والملحقة به؛

بناءً على المرسوم رقم 084/لر م/ 2022، الصادر في 30
نوفمبر 2022، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها؛

بناءً على المرسوم رقم 0663/ر ج/ وإ أ ت م/ 2021 الصادر في 18
مارس 2021، القاضي بتنظيم وتسيير عمل وزارة إدارة الأراضي
والتجمعات المستقلة؛

بناءً على المرسوم رقم 839/ر ج/ و/ و/ أ/ 2011 الصادر في 02
أغسطس 2011، القاضي بإنشاء، تنظيم وصلاحيات اللجنة
الوطنية لاستقبال وإعادة إدماج اللاجئين والعائدين؛

Sur proposition du Ministre de l'Administration du Territoire, de la Décentralisation et de la Bonne Gouvernance ;

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 24 février 2023 ;

DECRETE :

CHAPITRE I: de l'objet et du champ d'application

Article 1^{er} : le présent Décret détermine les modalités d'application de la loi N°027/PR/2020 du 31 décembre 2020 portant asile en République du Tchad.

Article 2 : le présent décret s'applique à tout réfugié ou demandeur d'asile en République du Tchad, sans discrimination au regard de son genre, de sa race, de sa religion ou de sa nationalité, de ses opinions politiques, de son appartenance à un certain groupe social ou de son pays d'origine.

Article 3: est reconnu « Réfugié », toute personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont il a la nationalité, et qui ne peut, ou du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays ; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle, ne peut, ou en raison de cette crainte, ne veut y retourner.

Est reconnu également comme réfugié toute personne qui, du fait d'une agression, d'une occupation extérieure, d'une domination étrangère ou d'évènements troublant gravement l'ordre public dans une partie ou dans la totalité de son pays d'origine ou du pays dont elle a la nationalité,

baqtarah min wazir idara' al-ara'izi wal-lamarkizi wal-hakm al-rashid;

و افق مجلس الوزراء في جلسته بتاريخ 24 فبراير 2023،

يصدر المرسوم:

الفصل الأول: الهدف ونطاق التطبيق

المادة 1: يحدد هذا المرسوم طرق تطبيق القانون رقم 027/ج/2020 الصادر في 31 ديسمبر 2020 القاضي باللجوء في جمهورية تشاد.

المادة 2: يطبق هذا المرسوم على كل لاجئ أو طالب لجوء في جمهورية تشاد دون تمييز بسبب النوع الاجتماعي أو العرق أو الدين أو الجنسية أو الآراء السياسية أو الانتماء إلى فئة اجتماعية معينة أو بلد المنشأ.

المادة 3: يعترف "باللاجئ" على أنه كل شخص، خوفاً من الاضطهاد بسبب عرقه أو دينه أو جنسيته أو انتمائه إلى فئة اجتماعية معينة أو آرائه السياسية، وجد نفسه خارج وطنه الذي يتمتع بجنسيته، فلا يستطيع، بسبب هذا الخوف، المطالبة بحماية ذلك البلد؛ أو إذا لم يكن لديه جنسية وكان خارج البلد الذي كان يقيم فيه بشكل اعتيادي، ولا يمكنه، بسبب هذا الخوف، الرغبة في العودة إليه.

ويعترف به أيضاً كلاجئ كل شخص، نتيجة للعدوان أو الاحتلال الأجنبي أو الهيمنة الأجنبية أو الأحداث التي تخل بشكل خطير بالنظام العام في جزء أو كل بلده الأصلي أو بلد جنسيته، يكون مضطراً بترك إقامته الاعتيادية طالباً اللجوء في مكان آخر خارج بلده الأصلي أو بلد جنسيته.



Dans le cas d'une personne qui a plusieurs nationalités, l'expression « du pays dont elle a la nationalité » vise chacun des pays dont cette personne a la nationalité ; on ne considère pas qu'une personne ne jouisse pas de la protection du pays dont elle a la nationalité si, sans raison valable, fondée sur une crainte justifiée, elle ne se réclame pas de la protection de l'un des pays dont elle a la nationalité.

Article 4 : le présent décret n'est pas applicable aux personnes qui bénéficient actuellement d'une protection de la part d'un organisme ou d'une institution des Nations Unies autre que le HCR.

Toutefois, lorsque cette protection ou cette assistance cesse pour une raison quelconque, sans que le sort de ces personnes ait été définitivement réglé, conformément aux résolutions y relatives adoptées par l'Assemblée Générale des Nations Unies, elles bénéficient de plein droit du régime de ce décret.

Article 5 : le présent décret n'est pas applicable à une personne considérée par les autorités compétentes de la République du Tchad comme ayant les droits et les obligations attachés à la possession de la nationalité tchadienne.

CHAPITRE II : des modalités d'accueil et d'enregistrement

Section 1 : de l'accueil

Article 6 : l'accueil des réfugiés et des demandeurs d'asile est organisé conjointement par la Commission Nationale d'Accueil, de Réinsertion des Réfugiés et des Rapatriés (CNARR) et le Haut-Commissariat des Nations-Unies pour les Réfugiés (HCR) au Tchad.

Article 7 : l'accueil des Réfugiés et des demandeurs d'asile se fait dans le respect des conditions minimales de sûreté et de dignité propre à la personne humaine.

Article 8 : le personnel de la CNARR et du HCR descend sur les points d'entrée des réfugiés et des demandeurs d'asile en vue de collecter auprès d'eux, des

في حالة الشخص الذي يحمل أكثر من جنسية، تشير عبارة "البلد الذي يحمل جنسيته" إلى كل دولة يعدّ ذلك الشخص من مواطنيها؛ ولا يعتبر أنّ الشخص لا يتمتع بحماية البلد الذي يحمل جنسيته إذا لم يطالب بحماية إحدى الدول التي يحمل جنسيته، دون سبب وجيه، على أساس خوف مبرر.

المادة 4: لا ينطبق هذا المرسوم على الأشخاص المستفيدين حالياً من حماية هيئة أو مؤسسة تابعة للأمم المتحدة غير المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

ومع ذلك، عندما تتوقف هذه الحماية أو هذه المساعدة لأي سبب من الأسباب، دون تسوية مصير هؤلاء الأشخاص بشكل نهائي، وفقاً للقرارات ذات الصلة التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة، فإنهم يستفيدون تلقائياً من نظام هذا المرسوم.

المادة 5: لا ينطبق هذا المرسوم على أي شخص تعتبره السلطات المختصة في جمهورية تشاد أنّ له الحقوق والالتزامات المرتبطة بحيازة الجنسية التشادية.

الفصل الثاني: إجراءات الاستقبال والتسجيل

القسم 1: الاستقبال

المادة 6: يتم تنظيم استقبال اللاجئين وطالبي اللجوء بشكل مشترك من قبل اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين (CNARR) والمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (HCR) في تشاد.

المادة 7: يتم استقبال اللاجئين وطالبي اللجوء وفق الحد الأدنى من شروط السلامة والكرامة الخاصة بالإنسان.

المادة 8: ينزل موظفو اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين والمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين عند نقاط دخول اللاجئين وطالبي اللجوء من أجل جمع

informations individuelles relatives à leur origine, leur lieu de provenance, aux motifs de leur fuite, à leur identité, à l'itinéraire et aux difficultés rencontrées au cours du franchissement de la frontière internationale.

Cette opération se fait en collaboration avec les autorités locales.

Article 9 : le personnel de la CNARR et du HCR veille à l'identification des personnes selon le degré de leur vulnérabilité. Cette identification s'opère dans l'ordre suivant :

- les blessés ;
- les personnes âgées ;
- les enfants séparés et non-accompagnés ;
- les personnes vivant avec un handicap ;
- les victimes de violences sexuelles et sexistes ;
- les femmes enceintes ;
- les autres.

Article 10 : en cas d'accueil à la frontière internationale, le personnel de la CNARR, du HCR et les autorités locales prennent des dispositions pour regrouper les réfugiés et demandeurs d'asile dans des camps sécurisés à une distance raisonnable à l'intérieur du pays d'accueil.

Section 2 : de l'enregistrement

Article 11: la Sous-commission d'accueil de la CNARR et le HCR mènent conjointement l'opération de pré-enregistrement des nouveaux arrivants à la frontière et après l'accomplissement des formalités de Police frontalière.

Article 12 : le pré-enregistrement concerne les situations d'arrivées de personnes en groupe. Durant cette opération, un coupon de pré-enregistrement est délivré au chef de famille.

Les personnes répondant au profil déterminé et qui ont ainsi été préenregistrées font l'objet de la décision collective de reconnaissance au statut de réfugié.

Informations individuelles relatives à leur origine, leur lieu de provenance, aux motifs de leur fuite, à leur identité, à l'itinéraire et aux difficultés rencontrées au cours du franchissement de la frontière internationale.

يتم تنفيذ هذه العملية بالتعاون مع السلطات المحلية.

المادة 9: يسهر موظفو اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين والمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين على تحديد الأشخاص وفقاً لدرجة ضعفهم. ويتم هذا التحديد بالترتيب التالي:

- الجرحى؛
- كبار السن؛
- الأطفال المنفصلون عن ذويهم وغير المرافقين؛
- الأشخاص ذوي إعاقة؛
- ضحايا العنف الجنسي والجنساني؛
- النساء الحوامل؛
- الآخرون.

المادة 10: في حالة الاستقبال على الحدود الدولية، يتخذ موظفو اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين والمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين والسلطات المحلية تدابير لتجميع اللاجئين وطالبي اللجوء في مخيمات آمنة على مسافة معقولة داخل البلد المضيف.

القسم 2: التسجيل

المادة 11: تقوم اللجنة الفرعية للاستقبال التابعة للجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين والمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين بالاشتراك في تنفيذ عملية التسجيل المسبق للوافدين الجدد على الحدود وبعد الانتهاء من إجراءات شرطة الحدود.

المادة 12: يتعلق التسجيل المسبق بالحالات التي يصل فيها الأشخاص في مجموعات. خلال هذه العملية، يتم إصدار قسيمة تسجيل مسبق لرب الأسرة.

يخضع الأشخاص المستوفون للملف الشخصي المحدد والذين تم تسجيلهم مسبقاً للقرار الجماعي بالاعتراف بصفة اللاجئ.

محرر

CHAPITRE III : de la détermination du statut de réfugié (DSR)

الفصل الثالث: تحديد صفة اللاجئ (DSR)

Section 1 : de la saisine

القسم 1: الإحالة

Article 13 : la CNARR est saisie de la demande d'asile par :

المادة 13: يُقدم طلب اللجوء إلى المفوضية الوطنية لاستقبال ودمج اللاجئين CNARR من قبل:

- le demandeur d'asile lui-même ;
- le HCR ;
- le responsable chargé de la sûreté nationale ;
- l'autorité administrative.

- طالب اللجوء نفسه؛
- مفوضية شؤون اللاجئين؛
- المسؤول عن الأمن القومي؛
- الهيئة الإدارية.

La demande manuscrite dûment signée ou un formulaire de demande d'asile rempli par l'intéressé comporte les éléments ci-après :

يتضمن الطلب المكتوب بخط اليد أو نموذج طلب اللجوء المملوء من قبل الشخص المعني العناصر التالية:

- nom et prénoms ;
- adresse ;
- nationalité ;
- motifs.

- الاسم واللقب؛
- العنوان؛
- الجنسية؛
- التبريرات.

Article 14 : le demandeur d'asile peut saisir directement la CNARR de sa demande ou par l'entremise du HCR, des responsables de la sûreté nationale ou des autorités locales.

المادة 14: يمكن لطالبي اللجوء تقديم طلباتهم مباشرة إلى اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين أو من خلال مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين أو مسؤولي الأمن القومي أو السلطات المحلية.

Toute personne qui introduit une demande d'asile aux autorités administratives et/ou auprès de la CNARR, demeure un demandeur d'asile jusqu'à ce qu'une décision formelle soit rendue sur son cas.

أي شخص يقدم طلب لجوء إلى السلطات الإدارية و / أو إلى اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين يظل طالب لجوء حتى يتم إصدار قرار رسمي بشأن قضيته.

Article 15 : la demande d'asile est adressée au Secrétaire Permanent de la CNARR dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours après l'entrée du demandeur sur le territoire national. Toutefois, les demandes d'asile présentées hors de ce délai, pour de raison de force majeure peuvent être examinées à la discrétion de la sous-commission d'éligibilité.

المادة 15: يتم توجيه طلب اللجوء إلى السكرتير الدائم للجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين في غضون تسعين (90) يوماً بعد دخول مقدم الطلب إلى الأراضي الوطنية. ومع ذلك، فإن طلبات اللجوء المقدمة خارج هذه الفترة، لأسباب قاهرة، يمكن فحصها وفقاً لتقدير اللجنة الفرعية المعنية بالأهلية.

Article 16 : le demandeur d'asile est informé après le dépôt de sa demande d'asile des avantages dont il peut bénéficier et des obligations qu'il doit respecter eu égard aux conditions d'accueil.

المادة 16: يتم إبلاغ طالب اللجوء بعد تقديم طلب اللجوء الخاص به بالمزايا التي قد يستفيد منها والالتزامات التي يجب عليه احترامها فيما يتعلق بظروف الاستقبال.

Ces informations lui sont adressées ou communiquées dans la langue qui lui est accessible.

يتم إرسال هذه المعلومات إليه أو نقلها إليه باللغة التي يستطيع فهمها.

مكرر

Section 2 : de la constitution du dossier du demandeur d'asile

القسم 2: تكوين ملف طالب اللجوء

Paragraphe 1 : de la procédure ordinaire de constitution du dossier

الفقرة 1: الإجراءات العادية لتكوين الملف

Article 17 : pour constituer le dossier du demandeur d'asile, un entretien préliminaire est organisé entre ce dernier et un agent d'accueil de la CNARR au guichet unique dans la semaine suivant le dépôt de la demande.

المادة 17: لتكوين ملف طالب اللجوء، يتم تنظيم مقابلة أولية بين الأخير وموظف استقبال اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين في الشباك الموحد في الأسبوع التالي لتقديم الطلب.

En tout état de cause, l'entretien d'éligibilité se tient dans un délai n'excédant pas trois mois (03) après la réception de la demande.

على أي حال، يتم إجراء مقابلة الأهلية خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر (3) بعد استلام الطلب.

Un rendez-vous est donné au demandeur pour son enregistrement seul ou avec sa famille.

يتم تحديد موعد لمقدم الطلب للتسجيل بمفرده أو مع أسرته.

A la suite de l'entretien préliminaire, une attestation de demandeur d'asile d'une validité de six (06) mois renouvelable et valant Titre de Séjour lui est délivrée et à ses dépendants.

بعد المقابلة الأولية، يتم إصدار شهادة طالب لجوء صالحة لمدة ستة (06) أشهر قابلة للتجديد وتعادل تصريح الإقامة له ولن يعولهم.

L'agent d'enregistrement de la CNARR constitue un dossier comprenant le formulaire de la DSR dûment renseigné et signé, les pièces justificatives relatives à l'identité du demandeur si celui-ci en dispose et tout autre document pouvant étayer les déclarations, fournis par ce dernier.

يشكل عامل تسجيل اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين ملفًا يشتمل على نموذج تحديد صفة اللاجئ (DSR) مكتمل وموقع حسب الأصول، والمستندات الداعمة المتعلقة بهوية مقدم الطلب إذا كان هذا الأخير عنده أي مستند آخر قد يدعم الإعلانات، المقدمة من قبل هذا الأخير.

Le dossier ainsi constitué est transmis sans délai au Coordonnateur de DSR. Celui-ci désigne nommément pour chaque dossier, un agent d'éligibilité.

يتم إرسال الملف الذي تم تكوينه على هذا النحو دون تأخير إلى منسق الDSR. ويعين الأخير وكيل الأهلية بالاسم لكل ملف.

Paragraphe 2 : de la procédure accélérée de traitement des demandes d'asile

الفقرة 2: الإجراءات المعجلة لمعالجة طلبات اللجوء

Article 18 : les demandes d'asile introduites par les enfants séparés et non-accompagnés, les survivants de violence et torture, les personnes âgées non-accompagnées ou avec enfants mineurs, les malades chroniques et toutes autres personnes vulnérables, doivent être programmées en priorité pour les entretiens de détermination de statut de réfugié.

المادة 18: طلبات اللجوء المقدمة من قبل الأطفال المنفصلين عن ذويهم وغير المرافقين، والناجين من العنف والتعذيب، والمستنين غير المرافقين مع ذويهم أو مع الأطفال القصر، والأشخاص المصابين بأمراض مزمنة وجميع الأشخاص المستضعفين الآخرين يجب أن يتم تحديد موعدهم كأولوية في مقابلات تحديد صفة اللاجئ (DSR).

محرر

Article 19 : l'agent d'éligibilité qui reçoit un dossier de cette nature, fait l'interview, prépare ses analyses et ses recommandations dans les deux (2) semaines qui suivent la réception du dossier par la sous-commission d'accueil.

Section 3 : de l'entretien et de l'évaluation par l'agent d'éligibilité

Article 20 : dès réception du dossier du demandeur d'asile par le coordonnateur de DSR, celui-ci établit un programme fixant le rendez-vous d'entretien avec l'agent d'éligibilité, chargé d'interviewer le requérant aux fins de la détermination de son statut de réfugié.

Article 21 : le coordonnateur de DSR établit un programme mensuel pour chaque agent d'éligibilité pour entretien et évaluation.

Chaque AE produit hebdomadairement, au moins trois (3) dossiers finalisés à soumettre au Coordonnateur de DSR.

En cas d'urgence, le coordonnateur de DSR peut à tout moment confier des dossiers à un agent d'éligibilité (AE) pour entretien et évaluation. Le Coordonnateur transmet les dossiers à la sous-commission d'éligibilité pour traitement.

Article 22 : à la fin de l'entretien avec le requérant, l'agent d'éligibilité dispose d'un délai d'une semaine pour faire son évaluation et recommandation au moyen du formulaire prévu à cet effet et transmettre le dossier au coordonnateur de DSR.

Article 23 : dès réception du dossier, le Coordonnateur de DSR s'assure de la cohérence technique, de l'analyse et des recommandations avant de l'endosser et de le mettre sur le rôle de délibération.

Article 24 : l'officier d'éligibilité ayant instruit le dossier dispose d'un délai de trois (3) jours après transmission du dossier au coordonnateur de DSR pour intégrer les informations relatives au demandeur d'asile dans la base des données.

المادة 19: عامل الأهلية الذي يستلم ملفاً من هذا النوع، يجري المقابلة، يعد تحليلاته وتوصياته في غضون أسبوعين (2) من استلام الملف من قبل لجنة الاستقبال الفرعية.

القسم 3: المقابلة والتقييم من قبل عامل الأهلية

المادة 20: حالما يتم استلام ملف طالب اللجوء من قبل منسق تحديد صفة اللاجئ، يقوم الأخير بوضع برنامج يحدد فيه موعد المقابلة مع عامل الأهلية، المسؤول عن مقابلة مقدم الطلب لأغراض تحديد صفته كلاجئ.

المادة 21: يضع منسق تحديد صفة اللاجئ برنامجاً شهرياً لكل عامل أهلية للمقابلة والتقييم.

ينتج كل عامل أهلية (AE) ما لا يقل عن ثلاثة (3) ملفات نهائية أسبوعياً لتقديمها إلى منسق تحديد صفة اللاجئ.

في حالة الطوارئ، يجوز لمنسق تحديد صفة اللاجئ في أي وقت أن يعهد بالملفات إلى عامل الأهلية (AE) للمقابلة والتقييم. يرسل المنسق الملفات إلى لجنة الأهلية الفرعية لمعالجتها.

المادة 22: في نهاية المقابلة مع مقدم الطلب، يكون أمام عامل الأهلية فترة أسبوع لإجراء تقييمه وتوصيته باستخدام النموذج المقدم لهذا الغرض وإرسال الملف إلى منسق تحديد صفة اللاجئ.

المادة 23: عند استلام الملف، يتأكد منسق تحديد صفة اللاجئ من الاتساق الفني والتحليل والتوصيات قبل المصادقة عليه ووضعه في جدول المداولة.

المادة 24: ضابط الأهلية الذي فحص الملف لديه فترة ثلاثة (3) أيام بعد إرسال الملف إلى منسق تحديدي صفة اللاجئ لدمج المعلومات المتعلقة بطالب اللجوء في قاعدة البيانات.



Section 4 : de la procédure de clôture pour défaut de présentation aux entretiens

Article 25 : le demandeur d'asile qui ne se présente pas à l'entretien de DSR et qui ne prend pas contact avec la CNARR pour solliciter un nouveau rendez-vous dans un délai de deux (2) mois après la date prévue pour l'entretien, peut être considéré comme ayant renoncé à sa demande de statut de réfugié.

Dans ce cas, le dossier est clos et une mention sur la clôture précise les raisons de celle-ci dans la base de données. Informé de la situation par l'agent d'éligibilité désigné pour ce dossier le coordonnateur de DSR, prend la décision de la clôture du dossier.

Article 26 : après la clôture du dossier, le demandeur d'asile qui se présente à nouveau, doit déposer une demande de réouverture de dossier tout en précisant les raisons qui ont justifié son absence ou le défaut de présentation au premier rendez-vous.

A l'issue de l'examen de sa demande par le coordonnateur de DSR, une décision favorable ou défavorable à la clôture est notifiée au demandeur.

المادة 25: يمكن اعتبار طالب اللجوء الذي لا يحضر لمقابلة ال DSR والذي لا يتصل بـ ال CNARR لطلب موعد جديد في غضون شهرين (2) بعد التاريخ المحدد للمقابلة، أنه قد تنازل عن طلب وضعه كلاجئ.

في هذه الحالة، يتم إغلاق الملف وتحدد ملاحظة حول الإغلاق أسباب ذلك في قاعدة البيانات. بعد إبلاغه بالموقف من قبل عامل الأهلية المعين لهذا الملف، يتخذ منسق ال DSR قراراً بإغلاق الملف.

المادة 26: بعد إغلاق الملف، يجب على طالب اللجوء الذي يتقدم بنفسه مرة أخرى، تقديم طلب لإعادة فتح الملف مع تحديد الأسباب التي بررت غيابه أو عدم حضوره في اللقاء الأول.

في نهاية فحص طلبه من قبل منسق ال DSR، يتم إخطار مقدم الطلب بالقرار المؤيد أو غير المؤيد للإغلاق.

القسم 5: المداولة

Section 5 : de la délibération

Article 27 : La Sous-commission d'éligibilité se réunit à la majorité simple de ses membres une fois par semaine sur convocation de son Président pour statuer sur les dossiers de demandes d'asile dûment apprêtés et soumis par le coordonnateur de DSR.

Trois (03) jours avant la tenue des séances, le coordonnateur de DSR transmet la copie des dossiers aux membres de la Sous-Commission d'éligibilité afin qu'ils en prennent connaissance.

Article 28 : lors des séances, le représentant de la CNARR présente chaque dossier inscrit à l'ordre du jour de la session.

المادة 27: تجتمع اللجنة الفرعية المعنية بالأهلية بالأغلبية البسيطة من أعضائها مرة واحدة في الأسبوع عندما يدعو رئيسها للانعقاد للبت في ملفات طلب اللجوء المعدة حسب الأصول والمقدمة من منسق ال DSR.

قبل ثلاثة (03) أيام من عقد الاجتماعات، يرسل منسق ال DSR نسخة من الملفات إلى أعضاء اللجنة الفرعية المعنية بالأهلية حتى يتمكنوا من قراءتها.

المادة 28: خلال الجلسات، يقدم ممثل اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين كل ملف في جدول أعمال الجلسة.

37

La CNARR assure le secrétariat des sessions. Au besoin, le HCR est consulté pour des éclairages techniques tenant soit à la procédure soit aux informations du pays d'origine du demandeur d'asile.

A l'issue des échanges, la décision de reconnaissance ou de rejet est prise à la majorité simple des membres.

Au cas où les informations contenues dans le dossier ne permettent pas de statuer, le dossier peut être ajourné pour complément d'information ou toute autre orientation requise par la Sous-commission.

Les décisions de reconnaissance ou de rejet de la demande de statut de réfugié sont notifiées au requérant par le Secrétaire Permanent avec copie au HCR. Les décisions accordant le statut de réfugié sont entérinées par un arrêté du Ministre en charge de l'administration du territoire.

En cas de rejet, le requérant est informé de son droit de faire Appel et un formulaire d'Appel lui est remis.

Section 6 : de la tenue des registres pendant les séances de délibération

Article 29 : pendant les séances de délibération, un registre est tenu par un greffier détaché à cet effet.

Le registre comporte les observations des membres de la Sous-Commission d'éligibilité sur chaque dossier et est signé par le Président de la séance et le greffier.

Le Procès-verbal établi par le greffier est signé par le Président et tous les membres de la sous-commission présents.

Une copie du Procès-verbal est transmise sans délai au HCR pour insertion dans la base des données.

Sur la base du procès-verbal de délibération, les notifications sont rédigées et soumises à la signature du Secrétaire Permanent de la CNARR.

Article 30 : le demandeur d'asile est invité par l'unité de DSR à se présenter à la CNARR en vue de retirer la décision le concernant.

توفر اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين خدمات الأمانة للجلسات. إذا لزم الأمر، يتم استشارة المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين للحصول على توضيحات فنية تتعلق إما بالإجراء أو بالمعلومات من بلد منشأ طالب اللجوء.

في نهاية التبادلات، يتم اتخاذ قرار الاعتراف أو الرفض بأغلبية بسيطة من الأعضاء.

في حالة عدم سماح المعلومات الواردة في الملف باتخاذ قرار، يجوز تأجيل الملف للحصول على معلومات إضافية أو أي توجيه آخر تطلبه اللجنة الفرعية.

يتم إخطار قرارات الاعتراف أو الرفض بطلب الحصول على صفة اللاجئ لمقدم الطلب من قبل السكرتير الدائم مع نسخة إلى مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين. يتم المصادقة على قرارات منح صفة اللاجئ بقرار من الوزير المكلف بإدارة الأراضي.

في حالة الرفض، يتم إبلاغ مقدم الطلب بحقه في الاستئناف ويتم تقديم استمارة (نموذج) استئناف إليه.

القسم 6: حفظ السجلات أثناء جلسات المداولة

المادة 29: أثناء جلسات المداولة، يحتفظ كاتب محكمة معار لهذا الغرض بالسجل.

يتضمن السجل ملاحظات أعضاء اللجنة الفرعية المعنية بالأهلية على كل ملف ويوقعه رئيس الجلسة وكاتب المحكمة.

يتم التوقيع على المحضر الذي يعده الكاتب من قبل الرئيس وجميع أعضاء اللجنة الفرعية الحاضرين.

يتم إرسال نسخة من المحضر دون تأخير إلى مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين لإدراجها في قاعدة البيانات.

على أساس محضر المداولات، تتم صياغة الإخطارات وتقديمها للتوقيع عليها من قبل السكرتير الدائم للجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين.

المادة 30: يتم دعوة طالب اللجوء من قبل وحدة ال DSR لتقديم نفسه إلى اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين لسحب القرار المتعلق به.



Section 7 : des voies de recours

Article 31 : dans le cas où le statut de réfugié n'est pas reconnu en première instance à un demandeur d'asile, celui-ci dispose d'un délai de 30 jours à compter de la date de notification pour introduire un recours devant la Sous-Commission de Recours au moyen d'un formulaire de recours fourni lors de la notification de la décision prise en première instance.

Article 32 : le demandeur d'asile produit tout document justifiant son Appel. L'Unité de DSR ouvre à nouveau le dossier en y ajoutant les nouvelles pièces produites par le demandeur, la décision de la Sous-commission d'éligibilité, le formulaire de recours ainsi que les autres pièces versées au dossier.

Le Coordonnateur de DSR assigne le dossier d'appel à un agent d'éligibilité autre que celui qui a traité le dossier en première instance. Celui-ci dispose d'un délai d'un (1) mois pour mener l'entretien, faire l'évaluation et formuler des recommandations.

En cas d'urgence, il peut être procédé de manière expresse, suivant les instructions du Coordonnateur de DSR, à l'entretien pour évaluer la demande.

Article 33 : le dossier est inscrit au rôle de la séance la plus proche de la Sous-Commission de Recours.

Article 34 : la Sous-commission de recours se réunit une (1) fois par mois en séance ordinaire. Elle peut se réunir en séances extraordinaires, sur convocation de son Président.

Dix (10) jours avant la tenue des séances, le Coordonnateur de DSR transmet la copie des dossiers aux membres de la Sous-Commission de Recours. La Sous-commission de recours peut ordonner un renvoi pour complément d'informations ou vider définitivement la requête.

Lors de ces séances, le demandeur d'asile peut se faire assister par un conseil de son choix et à ses propres frais.

القسم 7: طرق الاستئناف

المادة 31: في حالة عدم الاعتراف بصفة اللاجئ في المقام الأول لطالب اللجوء، فإنّ هذا الأخير لديه فترة 30 يوماً من تاريخ الإخطار لتقديم استئناف أمام اللجنة الفرعية للاستئناف عن طريق يتم تقديم استمارة الاستئناف عند الإخطار بالقرار المتخذ في الدرجة الأولى.

المادة 32: يقدم طالب اللجوء أي وثيقة تبرر استئنافه. تفتح وحدة ال DSR الملف مرة أخرى، مضيئة المستندات الجديدة التي قدمها مقدم الطلب، وقرار اللجنة الفرعية المعنية بالأهلية، ونموذج الاستئناف والوثائق الأخرى في الملف.

يقوم منسق ال DSR بتعيين ملف الاستئناف إلى عامل الأهلية بخلاف الشخص الذي تعامل مع الملف في المرة الأولى. هذا الأخير لديه فترة شهر واحد (1) لإجراء المقابلة وإجراء التقييم وتقديم التوصيات.

في حالة الطوارئ، يمكن إجراء مقابلة بصراحة، باتباع تعليمات منسق ال DSR، لتقييم الطلب.

المادة 33: تُدرج القضية في قائمة أقرب جلسة للجنة الاستئناف الفرعية.

المادة 34: تجتمع لجنة الاستئناف الفرعية مرة واحدة (1) في الشهر في دورة عادية. ويجوز لها أن تجتمع في دورات استثنائية بدعوة من رئيسها.

قبل عشرة (10) أيام من عقد الاجتماعات، يرسل منسق ال DSR نسخة من الملفات إلى أعضاء لجنة الاستئناف الفرعية. ويجوز للجنة الاستئناف الفرعية أن تأمر بإحالة للحصول على معلومات إضافية أو التصرف في الطلب نهائياً.

خلال هذه الجلسات، قد يتم مساعدة طالب اللجوء من قبل محام من اختياره وعلى نفقته الخاصة.



Les décisions de la Sous-commission de recours, motivées et entérinées par arrêté du ministre de l'Administration du Territoire, sont transmises au HCR par la CNARR pour insertion dans la base des données.

Les décisions de la Sous-commission de recours sont susceptibles de pourvoi en cassation devant la Chambre administrative de la Cour Suprême.

En cas de cassation, le dossier est renvoyé à la sous-commission de recours pour un nouvel examen. Dans ce cas, le membre ayant fait le rapport de la décision cassée ne participera pas à la nouvelle délibération.

En cas de nécessité et lorsque les conditions le permettent, la sous-commission de recours peut tenir des séances foraines.

En cas de cassation le dossier est renvoyé à la sous-commission de recours.

Article 35 : la notification des décisions de la Sous-commission de recours se fait selon les procédés et modalités définies pour les décisions de la Sous-commission d'éligibilité.

Section 8 : de la reconnaissance *Prima Facie* ou de groupe

Article 36 : la reconnaissance *prima facie* ou à « première vue » est une procédure de détermination collective de statut de réfugié dans le cas d'afflux massif de populations fuyant une situation de trouble généralisée à l'ordre public ou de guerre.

La reconnaissance *prima facie* est aussi envisagée, pour un groupe de demandeurs d'asile présentant des caractéristiques communes.

Article 37 : lorsque le groupe a été profilé, connu et enregistré, le Gouvernement prend un acte de reconnaissance collective du statut de réfugié en évitant une procédure longue de détermination individuelle dans un contexte où le besoin d'assistance et de protection est plus que pressant pour ce groupe de personnes.

وتحال قرارات اللجنة الفرعية للاستئناف، المُعللة والمصدق عليها بقرار من وزير إدارة الأراضي، إلى مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين من أجل إدراجها في قاعدة البيانات.

تخضع قرارات اللجنة الفرعية للاستئناف للطعن بالنقض أمام الغرفة الإدارية للمحكمة العليا.

في حالة النقض، يُعاد الملف إلى لجنة الاستئناف الفرعية لفحص جديد. في هذه الحالة، لن يشارك العضو الذي قدم تقرير القرار الملفي في المداولة الجديدة.

إذا لزم الأمر وعندما تسمح الظروف، يجوز للجنة الاستئناف الفرعية عقد جلسات متنقلة.

في حالة النقض يحال الملف إلى لجنة الاستئناف الفرعية.

المادة 35: الإخطار بقرارات اللجنة الفرعية للاستئناف يتم وفقاً للإجراءات والطرائق المحددة لقرارات اللجنة الفرعية المعنية بالأهلية.

القسم 8: التعرف للوهلة الأولى أو المجموعة

المادة 36: التعرف للوهلة الأولى أو "النظرة الأولى" هو إجراء لتقرير جماعي لصفة اللاجئ في حالة التدفق الجماعي للسكان الفارين من حالة الإخلال بالنظام العام أو الحرب.

كما يُتوخى التعرف على الوهلة الأولى لمجموعة من طالبي اللجوء ذوي الخصائص المشتركة.

المادة 37: عندما يتم تعريف المجموعة معروفة ومسجلة، تتخذ الحكومة إجراءً للاعتراف الجماعي بصفة اللاجئ من خلال تجنب إجراء طويل لتحديد الأفراد في سياق تكون فيه الحاجة إلى المساعدة والحماية أكثر إلحاح لهذه المجموعة من اللاجئين.

مكتوب

Article 38 : l'acte de reconnaissance suivant la procédure *Prima Facie* peut s'appliquer à toute personne relevant d'un profil préalablement convenu. Dans ce cas, le gouvernement prend un acte de reconnaissance *Prima Facie* circonscrit dans le temps et dans l'espace et destinée à régir toute personne ou groupe de personnes qui sont déjà sur le territoire national ainsi que celles qui trouveront refuge au Tchad et remplissant le profil convenu.

Article 39 : le réfugié reconnu selon la procédure *Prima Facie* jouit des mêmes droits et est sujet aux mêmes devoirs que le réfugié reconnu à la suite d'une détermination individuelle.

Le statut de réfugié ainsi reconnu, n'empêche pas une détermination individuelle *a posteriori*.

Article 40 : lorsqu'un groupe de demandeurs d'asile arrive massivement, la procédure de sélection individuelle n'est pas appliquée.

Dans ce cas, les combattants et les militaires identifiés sont séparés des populations réfugiées « civiles ».

Une fois les combattants et les militaires séparés des personnes civiles, les autorités compétentes les auditionnent en vue d'engager un programme de désarmement et de démobilisation avant de les réinsérer dans la vie civile.

Aux termes de ce processus, les combattants et les militaires ainsi désarmés et démobilisés peuvent, s'ils le souhaitent, demander asile et faire l'objet d'une détermination individuelle de statut. Dans ce cas, l'examineur s'assure qu'ils ne relèvent pas de l'exclusion prévue à l'article 6 et suivant de la loi N°027/PR/2020 portant asile en République du Tchad.

Section 9 : de la procédure de cessation de statut de réfugié

Paragraphe 1 : de la cessation individuelle du statut

المادة 38: قد ينطبق فعل الاعتراف الذي يتبع إجراء "الوهلة الأولى" على أي شخص يقع ضمن ملف تعريف متفق عليه مسبقاً. في هذه الحالة، تتخذ الحكومة إجراءً للتعرف على الوهلة الأولى مقيداً بالزمان والمكان، ويهدف إلى حكم أي شخص أو مجموعة من الأشخاص الموجودين بالفعل على الأراضي الوطنية بالإضافة إلى أولئك الذين سيجدون ملاذاً في تشاد ويستوفون الملف الشخصي المتفق عليه.

المادة 39: يتمتع اللاجئ المعترف به بموجب إجراء الوهلة الأولى بنفس الحقوق ويخضع لنفس الواجبات التي يخضع لها اللاجئ المعترف به بعد قرار فردي.

وبالتالي فإن صفة اللاجئ المعترف به بهذه الطريقة لا يمنع اتخاذ قرار فردي بعد ذلك.

المادة 40: عندما تصل مجموعة من طالبي اللجوء بأعداد كبيرة، لا يتم تطبيق إجراء الاختيار الفردي.

في هذه الحالة، يتم فصل المقاتلين والجنود الذين تم تحديدهم عن السكان اللاجئين "المدنيين".

بمجرد فصل المقاتلين والجنود عن المدنيين، تجري السلطات المختصة مقابلات معهم بهدف الشروع في برنامج نزع السلاح والتسريح قبل إعادة دمجهم في الحياة المدنية.

بموجب هذه العملية، يمكن للمقاتلين والجنود الذين تم نزع سلاحهم وتسريحهم، إذا رغبوا في ذلك، التقدم بطلب للحصول على اللجوء ويخضعون لتقرير الوضع الفردي. في هذه الحالة، يضمن الفاحص أنهم لا يقعون تحت الاستثناء المنصوص عليه في المادة 6 وما يليها من القانون رقم 027/ر ج/2020 القاضي باللجوء في جمهورية تشاد.

القسم 9: إجراءات إنهاء صفة اللاجئ

الفقرة 1: الإنهاء الفردي للوضع

128

Article 41 : le statut de réfugié reconnu, conformément à la procédure prévue par le présent décret, peut cesser lorsque la protection internationale n'est plus d'actualité ou n'a pas sa raison d'être à cause d'un changement de circonstance ayant une incidence sur le besoin de protection, ou encore si elle n'est plus justifiée.

Article 42 : le statut de réfugié cesse :

- lorsque le réfugié s'est volontairement réclamé à nouveau de la protection du pays dont il a la nationalité ;
- si, ayant perdu sa nationalité, l'a volontairement recouvrée ;
- s'il a acquis une nouvelle nationalité et jouit de la protection de ce pays ;
- s'il est volontairement retourné dans le pays qu'il a quitté craignant la persécution.

La CNARR constate les nouvelles circonstances et prend la décision de cessation, laquelle est entérinée par arrêté du Ministre en charge de l'Administration du Territoire.

Paragraphe 2 : de la cessation collective

Article 43 : lorsque des changements positifs interviennent dans le pays d'origine du groupe des réfugiés, le HCR saisit officiellement le Gouvernement tchadien sur la nécessité de la cessation à ce groupe de réfugiés. La procédure de cessation collective du statut de réfugié est activée.

Dans ce cas, les concernés sont sensibilisés sur les options qui s'offrent à eux à savoir le rapatriement volontaire ou l'intégration locale.

Ceux des réfugiés qui craignent avec raison que leur vie et/ou leur liberté pourraient être menacées en cas de retour dans leur pays d'origine ou de résidence habituelle ou ceux qui ont des raisons sérieuses de justifier un séjour dans le pays d'asile, peuvent présenter leur

المادة 41: قد يتم إنهاء صفة اللاجئ المعترف به، وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في هذا المرسوم، عندما تصبح الحماية الدولية غير صالحة أو لا يوجد سبب لوجودها بسبب تغير في الظروف يؤثر على الحاجة إلى الحماية، أو إذا كان كذلك لم يعد له ما يبرره.

المادة 42: ينتهي صفة اللاجئ:

- عندما يطالب اللاجئ طواعية مرة أخرى بحماية البلد الذي يحمل جنسيته؛
- إذا، ما فقد جنسيته، استعادها بمحض إرادته؛
- إذا حصل على جنسية جديدة ويتمتع بحماية تلك الدولة؛
- إذا عاد طواعية إلى البلاد التي غادرها خوفاً من الاضطهاد.

وتحيط لجنة (CNARR) علماً بالظروف الجديدة وتتخذ قرار الإنهاء، الذي يتم التصديق عليه بقرار من الوزير المكلف بإدارة الأراضي.

الفقرة 2: الإنهاء الجماعي

المادة 43: عند حدوث تغييرات إيجابية في البلد الأصلي لمجموعة اللاجئين، تقوم المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين بإبلاغ الحكومة التشادية رسمياً بضرورة إنهاء هذه المجموعة من اللاجئين. ويتم تفعيل إجراءات الإنهاء الجماعي لصفة اللاجئ.

في هذه الحالة، يتم إعلام المعنيين بالخيارات المتاحة لهم، أي العودة الطوعية أو الاندماج المحلي.

اللاجئون الذين يخشون لأسباب جدية أن حياتهم و / أو حريتهم يمكن أن تتعرض للتهديد في حالة العودة إلى بلدهم الأصلي أو إقامتهم المعتادة أو أولئك الذين لديهم أسباب جدية لتبرير الإقامة في بلد اللجوء، يمكنهم تقديم طلبهم الفردي إلى اللجنة الفرعية

528

demande individuelle devant la Sous-Commission d'Éligibilité qui siège selon la procédure d'exemption pour confirmer leur statut de réfugié ou la faire cesser définitivement.

Section 10 : de l'annulation, de l'exclusion et de la révocation du statut de réfugié

Paragraphe 1 : de l'annulation du statut de réfugié

Article 44 : l'annulation du statut de réfugié intervient lorsque le réfugié n'est pas en droit d'obtenir le statut au moment où la décision était prise.

Le fait pour le réfugié de communiquer des informations erronées ou d'user de manœuvres frauduleuses dans le but d'obtenir le statut, si ces faits sont avérés, entraînent l'annulation du statut de réfugié.

L'annulation du statut d'un chef de famille entraîne également celle du statut dérivé dont bénéficient les autres membres de sa famille.

En cas d'annulation du statut d'un chef de famille, les membres de sa famille peuvent introduire une nouvelle demande de statut de réfugié s'il y a des faits nouveaux.

Paragraphe 2 : de l'exclusion sur une base individuelle

Article 45 : une procédure d'exclusion peut être enclenchée lorsqu'il est établi que le demandeur d'asile s'est rendu coupable de l'un des actes suivants au sens des instruments internationaux prévus pour régir ces faits et cela avant son admission comme réfugié dans le pays d'asile :

- crime contre la paix ;
- crime de guerre ;
- crime contre l'humanité ;
- crime grave de droit commun en dehors du pays d'accueil avant d'y être admis comme réfugié ;
- agissements contraires aux buts et aux principes de l'Union Africaine et des Nations Unies.

المعنية بالأهلية، التي تندرج بموجب إجراء الإعفاء لتأكيد وضعهم كلاجئين أو إنهاء نهائياً.

القسم 10: إلغاء واستبعاد وسحب صفة اللاجئ

الفقرة 1: إلغاء صفة اللاجئ

المادة 44: يتم إلغاء صفة اللاجئ عندما لا يحق للاجئ الحصول عليه وقت اتخاذ القرار.

إن حقيقة قيام اللاجئ بإبلاغ معلومات خاطئة أو استخدام معلومات احتيالية من أجل الحصول على الصفة (اللاجئ)، إذا تم إثبات هذه الحقائق، يؤدي إلى إلغاء صفة اللاجئ.

يؤدي إلغاء صفة رب الأسرة أيضاً إلى إلغاء الصفة المشتقة التي يتمتع بها أفراد عائلته الآخرون.

في حالة إلغاء صفة رب الأسرة، يمكن لأفراد عائلته تقديم طلب جديد للحصول على صفة اللاجئ إذا كانت هناك حقائق جديدة.

الفقرة 2: الاستبعاد على أساس فردي

المادة 45: يمكن الشروع في إجراء الاستبعاد عندما يثبت أن طالب اللجوء مذنب بأحد الأفعال التالية بالمعنى المقصود في الوثائق الدولية المقدمة لتنظيم هذه الحقائق وهذا قبل قبوله كلاجئ في بلد اللجوء :

- جريمة ضد السلام؛
- جريمة حرب؛
- جريمة ضد الإنسانية؛
- الجرائم العادية الخطيرة خارج البلد المضيف قبل قبوله كلاجئ؛
- تصرفات تتعارض مع أهداف ومبادئ الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة.



Article 46 : lorsqu'au cours d'une interview de première instance ou de recours, il y a des raisons sérieuses de penser que le requérant a été impliqué dans la commission de l'un des actes ci-haut cités, une procédure d'exclusion est déclenchée.

La procédure d'exclusion comprend trois (3) étapes :

- l'établissement des faits ;
- l'établissement de la responsabilité pénale individuelle ;
- l'examen des causes d'exonération et ;
- l'analyse de la proportionnalité entre le risque d'exclusion et les conséquences de cette exclusion sur le requérant.

Article 47 : l'agent d'éligibilité en charge du dossier fait une analyse qui tient compte des différentes étapes prévues à l'article 39 du présent décret.

L'analyse d'exclusion n'est toutefois nécessaire que lorsque le demandeur d'asile remplit au préalable les critères d'inclusion énumérés aux articles 3 et suivant de la loi N°027/PR/2020 portant asile en République du Tchad.

Paragraphe 3 : de la révocation

Article 48 : la révocation intervient lorsque le réfugié commet l'un des actes suivants après la reconnaissance du statut de réfugié au sens des instruments internationaux prévus pour régir ces faits :

- crime contre la paix ;
- crime de guerre ;
- crime contre l'humanité ;
- crime grave de droit commun en dehors du pays d'accueil avant d'y être admis comme réfugié ;
- agissements contraires aux buts et aux principes de l'Union Africaine et des Nations Unies.

Article 49 : la révocation du statut de réfugié n'entraîne pas la fin du statut dérivé des membres de la famille de la personne concernée.

المادة 46: عندما تكون هناك أسباب جدية للاعتقاد بأن مقدم الطلب متورط في ارتكاب أحد الأفعال المذكورة أعلاه أثناء مقابلة ابتدائية أو استئناف، يتم تفعيل إجراء الاستبعاد.

يتضمن إجراء الاستبعاد ثلاث (3) خطوات:

- إثبات الحقائق؛
- تحديد المسؤولية الجنائية الفردية؛
- فحص أسباب الإعفاء؛
- تحليل التناسب بين مخاطر الاستبعاد ونتائج هذا الاستبعاد على مقدم الطلب.

المادة 47: يقوم عامل الأهلية المكلف بالملف بتحليل يراعي المراحل المختلفة المنصوص عليها بالفصل 39 من هذا المرسوم.

ومع ذلك، فإن تحليل الاستبعاد ضروري فقط عندما يفي طالب اللجوء أولاً بمعايير الإدراج المشار إليها في المواد 3 وما يليها من القانون رقم 027/ر ج/2020 القاضي باللجوء في جمهورية تشاد.

الفقرة 3: العزل

المادة 48: يحدث العزل عندما يرتكب اللاجئ أحد الأفعال التالية بعد الاعتراف بصفة اللاجئ بالمعنى المقصود في الوثائق الدولية المنصوص عليها في هذه الوقائع:

- جريمة ضد السلام؛
- جريمة حرب؛
- جريمة ضد الإنسانية؛
- الجرائم العادية الخطيرة خارج البلد المضيف قبل قبوله كلاجئ؛
- التصرفات التي تتعارض مع أهداف ومبادئ الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة.

المادة 49: لا يؤدي عزل صفة اللاجئ إلى نهاية الصفة المستمدة لأفراد أسرة الشخص المعني.

Elle fait néanmoins, obstacle à l'introduction d'une nouvelle demande de statut de réfugié de la part de l'intéressé à moins qu'il y ait des nouveaux faits qui la justifient.

CHAPITRE IV : des modalités de protection et d'assistance du réfugié et du demandeur d'asile

Section 1 : des modalités de protection

Article 50 : la protection du réfugié et du demandeur d'asile relève de la compétence du Gouvernement tchadien qui l'assure à travers le ministère de l'administration du territoire par le biais de la CNARR.

Toutefois, le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés peut être saisi de certaines demandes ayant un caractère particulier. Ces demandes peuvent aboutir au « **Placement sous mandat du HCR** ».

Article 51 : le Gouvernement prend toutes les dispositions pour un suivi régulier de la situation aux frontières afin de s'assurer que tout demandeur d'asile ait accès au territoire ainsi qu'aux procédures de détermination du statut du réfugié, prévues par la loi et le présent décret.

Article 52 : le Gouvernement garantit au réfugié et au demandeur d'asile, le respect intégral des droits qui lui sont reconnus par la loi et le présent décret.

Article 53 : le Gouvernement collabore avec tous les acteurs non étatiques, pour s'assurer qu'aucun cas de refoulement du réfugié et du demandeur d'asile ne soit enregistré.

Article 54 : le Gouvernement prend des mesures pour renforcer la participation communautaire, la promotion de la coexistence pacifique, la politique « d'alternative au camp » et de « villagisation » comme moyens de promotion de l'autosuffisance et de l'intégration locale.

ومع ذلك، فإنه يمنع تقديم طلب جديد للحصول على صفة اللاجئ من جانب الشخص المعني ما لم تكن هناك حقائق جديدة تبرره.

الفصل الرابع: إجراءات حماية ومساعدة اللاجئين وطالبي اللجوء

القسم 1: شروط الحماية

المادة 50: حماية اللاجئين وطالبي اللجوء من اختصاص الحكومة التشادية، والتي تضمنها من خلال وزارة إدارة الأراضي من خلال اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين.

ومع ذلك، قد تتلقى مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين طلبات معينة ذات طابع خاص. قد تؤدي هذه الطلبات إلى "الوضع تحت ولاية المفوضية (HCR)".

المادة 51: تتخذ الحكومة جميع التدابير لمراقبة الوضع على الحدود بانتظام من أجل ضمان وصول جميع طالبي اللجوء إلى الأراضي وكذلك إجراءات تحديد صفة اللاجئ، المنصوص عليها في القانون وهذا المرسوم.

المادة 52: تكفل الحكومة للاجئين وطالبي اللجوء الاحترام الكامل للحقوق التي يمنحها لهم القانون وهذا المرسوم.

المادة 53: تتعاون الحكومة مع جميع الجهات الفاعلة غير الحكومية لضمان عدم تسجيل أي حالة إعادة قسرية للاجئين وطالبي اللجوء.

المادة 54: تتخذ الحكومة تدابير لتعزيز المشاركة المجتمعية، وتعزيز التعايش السلمي، وسياسة "التناوب في المخيم" و "التوطين" كوسيلة لتعزيز الاعتماد على الذات والاندماج المحلي.

محرر

Article 55 : la coordination des activités de protection du réfugié et du demandeur d'asile est assurée par la CNARR avec l'appui du HCR.

المادة 55: تنسيق أنشطة الحماية للاجئين وطالبي اللجوء مكفول من قبل اللجنة الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين وبدعم من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

Section 2 : des modalités d'assistance

القسم 2: شروط المساعدة

Article 56 : le Gouvernement du Tchad apporte l'assistance au réfugié et au demandeur d'asile résidant régulièrement sur son territoire avec l'appui du HCR et les partenaires.

المادة 56: تقدم حكومة تشاد المساعدة للاجئين وطالبي اللجوء المقيمين بانتظام على أراضيها بدعم من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين وشركائها.

L'assistance peut être apportée par un service public ou une Organisation Non Gouvernementale (ONG) nationale ou internationale.

يمكن تقديم المساعدة من خلال خدمة عامة أو منظمة غير حكومية وطنية أو دولية.

L'assistance au réfugié et au demandeur d'asile couvre plusieurs domaines notamment :

تغطي مساعدة اللاجئين وطالبي اللجوء عدة مجالات، على وجه الخصوص:

- alimentaire et non alimentaire ;
- sanitaire ;
- accès à l'eau et l'hygiène (WASH) ;
- logement ;
- éducation ;
- violence basée sur le genre (VBG) ;
- protection de l'enfance ;
- service aux personnes ayant des besoins spéciaux (PBS) ;
- sécuritaire ;
- assistance financière.

- المواد الغذائية وغير الغذائية؛
- الصحة؛
- الحصول على المياه والنظافة (WASH)؛
- الإقامة؛
- التربية؛
- العنف القائم على النوع الاجتماعي؛
- حماية الطفل؛
- الخدمة لذوي الاحتياجات الخاصة (PBS)؛
- الأمن؛
- المساعدة المالية.

Article 57 : le Tchad accorde l'aide juridique et l'assistance Judiciaire au réfugié et au demandeur d'asile conformément à la loi.

المادة 57: تمنح تشاد العون القانوني والمساعدات القضائية للاجئين وطالبي اللجوء وفق القانون.

Article 58 : l'aide juridique consiste en un ensemble de prestations fournies au réfugié ou demandeur d'asile dans le but de prévenir un conflit, de favoriser sa résolution ou d'améliorer la compréhension du droit et de la justice.

المادة 58: المساعدة القانونية تتكون من مجموعة من الخدمات المقدمة للاجئين أو طالبي اللجوء بهدف منع النزاع أو تعزيز حله أو تحسين فهمهم للقانون والعدالة.

L'aide juridique comprend :

تشمل المساعدة القانونية:

- la sensibilisation et l'information sur le droit et la justice ;
- le conseil juridique ;

- التوعية والمعلومات بشأن القانون والعدالة؛
- المشورة القانونية؛

- l'accompagnement et l'orientation vers les instances juridictionnelles ou les organismes spécialisés ;
- l'appui à la rédaction des actes juridiques ;
- la médiation, et ;
- le règlement à l'amiable.

- الدعم والإحالة إلى الهيئات القضائية أو الهيئات المتخصصة؛
- دعم صياغة النصوص القانونية؛
- الوساطة؛
- والتسوية الودية.

Article 59 : l'assistance judiciaire consiste en un ensemble de prestations apportées au cours d'une procédure judiciaire au profit du réfugié et du demandeur d'asile vulnérables et de ceux ne disposant pas de revenus nécessaires pour faire valoir leurs droits en justice ou poursuivre l'exécution des actes et procédures d'exécution.

المادة 59: تتكون المساعدة القانونية من مجموعة من الخدمات المقدمة أثناء الإجراءات القانونية لصالح اللاجئين وطالبي اللجوء المستضعفين وأولئك الذين ليس لديهم الدخل اللازم للدفاع عن حقوقهم في المحكمة أو لمتابعة تنفيذ أعمال وإجراءات التنفيذ.

L'assistance judiciaire recouvre :

تغطي المساعدة القانونية:

- l'appui dans le cadre d'un procès, y compris la défense et l'exécution ;
- la dispense du paiement des frais d'une procédure.

- الدعم في إطار محاكمة، بما في ذلك الدفاع والإنفاذ؛
- الإعفاء من دفع تكاليف الإجراءات.

CHAPITRE V : Des solutions durables

الفصل الخامس: الحلول الدائمة

Article 60 : les solutions durables aux problèmes des réfugiés sont l'intégration locale, le rapatriement volontaire et la réinstallation.

المادة 60: الحلول الدائمة لمشاكل اللاجئين هي الاندماج المحلي والعودة الطوعية وإعادة التوطين.

Section 1 : de l'intégration locale

القسم 1: الاندماج المحلي

Article 61 : le gouvernement de la République du Tchad facilite l'inclusion socio-économique des réfugiés en vue de leur autonomisation à travers les actions prioritaires ci-après :

المادة 61: تسهل حكومة جمهورية تشاد الإدماج الاجتماعي والاقتصادي للاجئين بهدف تمكينهم من خلال الإجراءات ذات الأولوية التالية:

- la reconnaissance des documents délivrés par les autorités compétentes ;
- l'accès à la terre et la sécurisation des terres attribuées ;
- la liberté de mouvements et le droit de s'installer dans des endroits favorables à leur autonomisation ;
- l'accès à l'emploi salarié ou non salarié ;
- l'accès aux crédits, microcrédits et subventions.

- الاعتراف بالوثائق الصادرة عن السلطات المختصة ؛
- الحصول على الأراضي وتأمين الأراضي الممنوحة ؛
- حرية التنقل والحق في الاستقرار في أماكن تساعد على تمكينهم ؛
- الوصول إلى العمل المأجور أو العمل الحر ؛
- الوصول إلى الائتمانات والقروض الصغيرة والإعانات.

Les réfugiés remplissant les conditions prévues par la loi peuvent introduire une demande de naturalisation.

يحق للاجئين المستوفين للشروط المنصوص عليها في القانون التقدم بطلب للحصول على الجنسية.

أحمد

Section 2 : Du rapatriement volontaire

Article 62 : tout réfugié est libre de retourner dans son pays d'origine et de se faire accompagner par le gouvernement de la République du Tchad et le Haut-Commissariat des Nations-Unies pour les Réfugiés (HCR), si les conditions dans le pays d'origine permettent un retour dans la sécurité et la dignité.

Le rapatriement volontaire et librement consenti se fait sur la base d'un accord tripartite. L'amorce de la procédure de rapatriement volontaire peut également se faire par la voie d'un échange de lettres entre le gouvernement du pays d'origine du réfugié, le gouvernement de la République du Tchad et le Haut-Commissariat des Nations-Unies pour les Réfugiés.

Les modalités pratiques qui accompagnent l'exercice du rapatriement volontaire sont fixées par une commission technique tripartite mise en place à cet effet.

Section 3 : de la réinstallation

Article 63 : la Commission Nationale d'Accueil, de Réinsertion des Réfugiés et des Rapatriés (CNARR) appuie le Haut-Commissariat des Nations-Unies pour les Réfugiés (HCR) et les différentes parties prenantes au processus de réinstallation, dans les procédures administratives préalables au départ en réinstallation dans un pays tiers.

CHAPITRE VI : des droits et devoirs du demandeur d'asile et du réfugié

Section 1: des droits du demandeur d'asile et du réfugié

Article 64 : la République du Tchad n'applique pas de sanctions pénales, du fait de leur entrée ou de leur séjour irrégulier, aux réfugiés qui, arrivant directement du territoire où leur vie et/ou leur liberté était menacée au sens prévu à l'article 3 de la loi N°027/PR/2020 du 31/12/2020 portant asile au Tchad, entrent ou se trouvent sur son territoire sans

القسم 2 : العودة الطوعية

المادة 62: أي لاجئ حر في العودة إلى بلده الأصلي وأن يطلب دعم حكومة جمهورية تشاد والمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR)، إذا كانت الظروف في بلد المنشأ تسمح بعودة آمنة وكريمة.

تتم العودة الطوعية والطوعية على أساس اتفاق ثلاثي. وقد يتخذ الشروع في إجراء العودة الطوعية إلى الوطن أيضا شكل تبادل الرسائل بين حكومة البلد الأصلي للاجئين وحكومة جمهورية تشاد ومفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين.

يتم وضع الترتيبات العملية المصاحبة لممارسة العودة الطوعية من قبل لجنة فنية ثلاثية الأطراف يتم إنشاؤها لهذا الغرض.

القسم 3: إعادة التوطين

المادة 63: تدعم المفوضية الوطنية لاستقبال وإعادة دمج اللاجئين والعائدين (CNARR) مكتب مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين (UNHCR) والأطراف المختلفة المشاركة في عملية إعادة التوطين، في الإجراءات الإدارية الأولية عند المغادرة لإعادة التوطين في دولة ثالثة.

الفصل السادس: حقوق وواجبات ملتمسي اللجوء واللاجئين

القسم 1: حقوق طالبي اللجوء واللاجئين

المادة 64: لا تطبق جمهورية تشاد عقوبات جزائية - بسبب الدخول أو الإقامة غير القانونية - على اللاجئين الذين وصلوا مباشرة من الأراضي التي تعرضت حياتهم و/أو حريتهم فيها للتهديد بالمعنى المنصوص عليه في المادة 3 من القانون رقم 027/ن/ج/2020 المؤرخ 2020/12/31 بشأن اللجوء في تشاد، ودخلوا أو تواجدوا

autorisation, sous réserve qu'ils se présentent dans le délai de quatre-vingt-dix (90) jours aux autorités et leur exposent des raisons reconnues valables de leur entrée ou présence irrégulière.

Les déplacements du demandeur d'asile ne sont soumis à restriction que si nécessaire tant que son statut n'a pas été déterminé ou qu'il n'a pas été admis dans un autre pays d'accueil.

Les membres de la famille de ce réfugié continuent de jouir du statut de réfugié même lorsque les liens familiaux sont rompus en raison du divorce, de la séparation, du décès ou tout autre événement concernant le réfugié.

Article 65: tout réfugié ou demandeur d'asile en possession d'un titre de séjour provisoire, jouit dans les mêmes conditions que les nationaux, du respect des droits humains fondamentaux, notamment:

- le droit de circuler ;
- le droit à la résidence ;
- le droit aux secours publics et à l'assistance publique ;
- le droit à la santé ;
- le droit à l'éducation et à l'enseignement professionnel ;
- l'accès aux tribunaux ;
- et le droit de pratiquer sa religion en toute liberté.

Article 66 : la République du Tchad accorde à tout réfugié résident régulièrement sur son territoire, la protection de la propriété industrielle notamment, d'inventions, dessins, modèles, marques de fabrique, nom commercial, et en matière de protection de la propriété littéraire, artistique et scientifique au même titre que les nationaux.

Article 67 : la République du Tchad accorde à tout réfugié résidant régulièrement sur son territoire, l'acquisition de la propriété mobilière et immobilière, le louage, le contrat et aux droits s'y rapportant au même titre que les étrangers en général.

على أراضيها دون إذن، شريطة أن يقدموا أنفسهم خلال فترة تسعين (90) يومًا إلى السلطات ويشرحون لهم الأسباب المعترف بصحتها لدخولهم أو توجدهم غير الشرعي.

تُقيّد حركات طالبي اللجوء فقط عند الضرورة حتى يتم تحديد وضعهم أو يتم قبولهم في بلد مضيف آخر.

يستمر أفراد عائلة هذا اللاجئ في التمتع بصفة اللاجئ حتى عندما تنقطع الروابط الأسرية بسبب الطلاق أو الانفصال أو الوفاة أو أي حدث آخر يتعلق باللاجئ.

المادة 65: يتمتع أي لاجئ أو طالب لجوء حاصل على تصريح إقامة مؤقتة، في ظل نفس الظروف التي يتمتع بها المواطنون، باحترام حقوق الإنسان الأساسية، ولا سيما:

- الحق في التنقل.
- الحق في الإقامة.
- الحق في الإغاثة العامة والمساعدة العامة.
- الحق في الصحة.
- الحق في التعليم والتدريب المهني.
- الوصول إلى المحاكم.
- وحق المرء في ممارسة دينه بحرية.

المادة 66: تمنح جمهورية تشاد لأي لاجئ مقيم بشكل منتظم على أراضيها حماية الملكية الصناعية، ولا سيما الاختراعات والرسوم والنماذج والعلامات التجارية والأسماء التجارية، وفي مسائل حماية الملكية الأدبية والفنية والعلمية كما هو الحال بالنسبة للمواطنين.

المادة 67: تمنح جمهورية تشاد أي لاجئ مقيم بشكل قانوني في أراضيها حيازة الممتلكات المنقولة وغير المنقولة، والإيجار، والعقود والحقوق ذات الصلة بنفس الطريقة التي يتمتع بها الأجانب بشكل عام.



Article 68 : la République du Tchad accorde à tout réfugié résidant régulièrement sur son territoire, la liberté de se constituer et/ou d'appartenir à une association à but non lucratif, apolitique et les syndicats professionnels, au même titre que les ressortissants d'un pays étranger.

Article 69 : tout réfugié a un accès libre et facile devant les tribunaux sur le territoire national.

Il jouit du même traitement qu'un national en ce qui concerne l'assistance judiciaire et l'exemption de la caution *judicatum solvi*.

Article 70 : la République du Tchad accorde à tout réfugié résidant régulièrement sur son territoire le traitement favorable dans l'exercice d'une activité professionnelle salariée ou libérale au même titre que les ressortissants d'un pays étranger.

Article 71 : la République du Tchad accorde à tout réfugié résidant régulièrement sur son territoire, le droit au logement au même titre que les étrangers en général, sous réserve du respect d'application des lois et règlements en vigueur.

Article 72 : tout réfugié a le droit de transférer les avoirs qu'il a fait entrer sur le territoire tchadien, dans le territoire d'un autre pays où il a été admis sous réserve du respect des lois et règlements en vigueur.

Article 73 : tout réfugié a droit à la délivrance, par les autorités compétentes, des documents ci-après :

- un acte de mariage ;
- un acte de naissance pour les enfants des réfugiés nés au Tchad ;
- un acte de décès ;
- un titre de voyage ;
- une carte d'identité et/ou attestation pour réfugié.

La carte d'identité individuelle du réfugié est délivrée à tout réfugié ayant atteint l'âge de 18 ans révolus ainsi qu'à tout

المادة 68: تمنح جمهورية تشاد جميع اللاجئين المقيمين بشكل قانوني على أراضيها حرية تكوين و/أو الانتماء إلى الجمعيات غير الربحية وغير السياسية والنقابات المهنية، على غرار مواطني أي دولة أجنبية.

المادة 69: يتمتع كل لاجئ بحرية الوصول إلى المحاكم على الأراضي الوطنية.

ويعتبر بنفس المعاملة التي يتمتع بها المواطن فيما يتعلق بالمساعدة القانونية والإعفاء من الكفالة القضائية.

المادة 70: تمنح جمهورية تشاد أي لاجئ مقيم بشكل قانوني على أراضيها معاملة تفضيلية في ممارسة نشاط مهني يتقاضى مرتبًا أو لغيره مثل رعايا الدول الأجنبية.

المادة 71: تمنح جمهورية تشاد أي لاجئ مقيم بشكل قانوني على أراضيها الحق في السكن مثل الأجانب بشكل عام، مع مراعاة تطبيق القوانين والأنظمة المعمول بها.

المادة 72: لكل لاجئ الحق في نقل الأصول التي جلبها إلى الأراضي التشادية إلى أراضي دولة أخرى يتم قبوله فيها، مع مراعاة الامتثال للقوانين والأنظمة المعمول بها.

المادة 73: لكل لاجئ الحق في أن تصدر له الجهات المختصة الوثائق التالية:

- شهادة زواج.
- شهادة ميلاد للأطفال اللاجئين المولودين في تشاد.
- شهادة وفاة.
- وثيقة سفر.
- بطاقة هوية و/أو شهادة لاجئ.

يتم إصدار بطاقة الهوية الشخصية للاجئين لأي لاجئ بلغ سن 18 ولأي لاجئ قاصر متحرر لفترة صلاحية مدتها خمس (5) سنوات قابلة للتجديد.

mineur réfugié émancipé pour une durée de validité de cinq (5) ans renouvelables.

La carte d'identité de réfugié vaut titre de séjour et de résidence en République du Tchad, et permet la libre circulation du réfugié dans les conditions prévues par la Loi.

Article 74 : quiconque ayant contrefait ou falsifié en complicité ou seul une attestation ou une carte d'identité de réfugié ou aura fait usage de l'attestation ou d'une carte de réfugié altérée ou falsifiée est sanctionné conformément aux dispositions de la loi en vigueur.

Article 75 : tout réfugié a droit au même titre que les nationaux à l'enseignement primaire, secondaire, professionnel et supérieur.

Article 76 : tout réfugié peut prétendre à la naturalisation en République du Tchad sous réserve de l'application des dispositions du Code de nationalité tchadienne.

Article 77 : tout réfugié ou demandeur d'asile jouit du même traitement que les nationaux en ce qui concerne l'assistance et les secours publics.

Article 78 : tout réfugié ou demandeur d'asile est soumis au même titre que les nationaux au paiement des taxes, impôts et redevances prévues par la loi.

Article 79 : la République du Tchad n'expulse ou ne refoule, de quelque manière que ce soit, un réfugié sur les frontières des territoires où sa vie ou sa liberté serait menacée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques.

Article 80 : la République du Tchad n'expulse un réfugié se trouvant régulièrement sur son territoire que pour des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public.

L'acte d'expulsion est notifié par écrit au réfugié concerné.

بطاقة هوية اللاجئين صالحة كإقامة وسكن في جمهورية تشاد، وتسمح للاجئين بالتنقل بحرية في ظل الشروط المنصوص عليها في القانون.

المادة 74: يعاقب أي شخص قام بتزوير أو تزيف بالتواطؤ أو بمفرده شهادة أو بطاقة هوية لاجئ أو استخدم الشهادة أو بطاقة لاجئ مزورة أو مزيفة، وفقًا لأحكام القانون المعمول به.

المادة 75: لكل لاجئ نفس الحقوق التي يتمتع بها المواطنون في التعليم الابتدائي والثانوي والمهني والعالي.

المادة 76: يجوز لأي لاجئ طلب التجنس في جمهورية تشاد مع مراعاة تطبيق أحكام قانون الجنسية التشادية.

المادة 77: يتمتع كل لاجئ أو طالب لجوء بنفس المعاملة التي يتمتع بها المواطنون فيما يتعلق بالمساعدة والإغاثة العامة.

المادة 78: يخضع جميع اللاجئين أو طالبي اللجوء، مثلهم مثل المواطنين، لدفع الضرائب والرسوم والإتاوات التي ينص عليها القانون.

المادة 79: لا تطرد جمهورية تشاد أو تعيد، بأي شكل من الأشكال، لاجئًا إلى حدود الأراضي التي تتعرض فيها حياته أو حريته للتهديد بسبب العرق أو الدين أو الجنسية أو الانتماء إلى فئة اجتماعية معينة أو آرائهم السياسية.

المادة 80: لا تطرد جمهورية تشاد أي لاجئ موجود على أراضيها بشكل قانوني إلا لأسباب تتعلق بالأمن القومي أو النظام العام.

يتم إخطار اللاجئين المعني كتابيًا بعملية الطرد.

Un délai d'un mois est accordé pour lui permettre de chercher à se faire admettre régulièrement dans un autre pays. Cet acte est également notifié au Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

L'acte peut être attaqué par le requérant pour excès de pouvoir devant la Chambre administrative de la Cour Suprême.

Section 2 : des devoirs du demandeur d'asile et du réfugié

Article 81 : le demandeur d'asile, une fois sur le territoire national, doit procéder à la détermination de son statut par les autorités compétentes.

Article 82 : tout réfugié à l'obligation de se conformer aux usages nationaux compris et pratiqués au sein de la communauté hôte sur toute l'étendue du territoire National.

Article 83 : aucun réfugié ne peut exercer une activité illicite, ou réputé dangereuse pour la sécurité publique des biens et des personnes.

Article 84 : chaque membre d'une famille demandant l'asile doit procéder à une détermination individuelle de son statut conformément à l'article 5 de la loi N° 27/PR/ 2020 du 31/12/2020, portant asile au Tchad.

Article 85 : sous peine de sanction pénale, les réfugiés qui entrent directement sur le territoire tchadien sans autorisation doivent se présenter aux autorités compétentes dans les quatre-vingt-dix (90) jours et doivent exposer les raisons reconnues valables pour leurs entrées ou leur présence irrégulière.

CHAPITRE VII : Des dispositions finales

Article 86 : tout réfugié résidant sur le territoire national ne peut être source d'insécurité ou de trouble à l'ordre publique.

و يتم منحه مهلة شهر واحد للسماح له بطلب القبول الشرعي في دولة أخرى. كما يتم إخطار مكتب مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين بهذا القانون.

يجوز للمتمس الطعن في القرار لإساءة استخدام السلطة أمام الغرفة الإدارية للمحكمة العليا.

القسم 2: واجبات طالبي اللجوء واللاجئين

المادة 81 : يجب على طالب اللجوء، بمجرد وصوله إلى التراب الوطني، أن يشرع في تحديد وضعه من قبل السلطات المختصة.

المادة 82 : كل لاجئ ملزم بالامتثال للأعراف الوطنية المتعارف عليها والمعمول بها داخل المجتمع المضيف في جميع أنحاء التراب الوطني.

المادة 83 : لا يجوز لأي لاجئ الانخراط في نشاط غير قانوني أو يصنف خطيرًا على الأمن العام للممتلكات والأشخاص.

المادة 84 : يجب على كل فرد من أفراد الأسرة الذين يطلبون اللجوء إجراء تحديد فردي لوضعهم وفقًا للمادة 5 من القانون رقم 27/ج/2020 المؤرخ 2020/12/31، بشأن اللجوء في تشاد.

المادة 85 : تحت طائلة العقوبة الجنائية، يجب على اللاجئين الذين يدخلون الأراضي التشادية مباشرة دون إذن أن يقدموا أنفسهم إلى السلطات المختصة في غضون تسعين (90) يومًا ويجب عليهم شرح الأسباب التي تسمح بدخولهم أو وجودهم بشكل غير قانوني.

الفصل السابع: الأحكام الختامية

المادة 86 : لا يمكن أن يكون أي لاجئ مقيم على الأراضي الوطنية مصدرًا لانعدام الأمن أو الإخلال بالنظام العام.



Article 87 : le Ministre de l'Administration du Territoire, de la Décentralisation et de la Bonne Gouvernance est chargé de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

المادة 87: على وزير إدارة الأراضي واللامركزية والحكم الرشيد تطبيق هذا المرسوم الذي يسري مفعوله من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena, le 25 AVRIL 2023 أنجمينا، بتاريخ



Le Général الجنرال

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO محمد إدريس ديبي إتنو

Par le Président de la République,

عن رئيس الجمهورية،

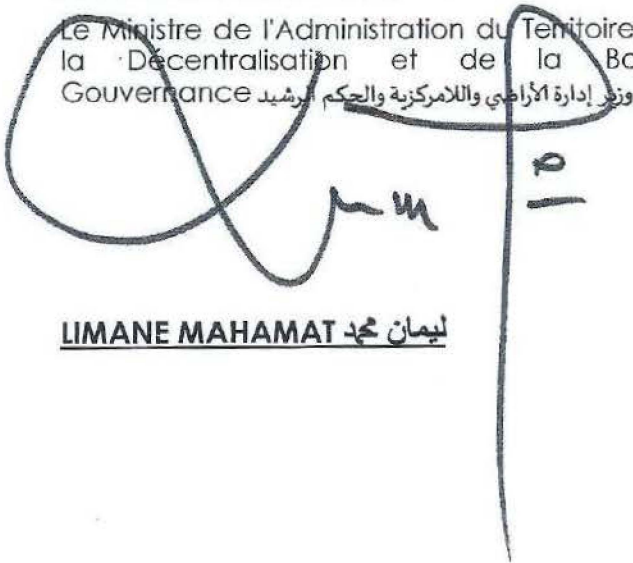
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement
d'Union Nationale

رئيس الوزراء، رئيس حكومة الوحدة الوطنية



SALEH KEBZABO صالح كيزابو

Le Ministre de l'Administration du Territoire, de la Décentralisation et de la Bonne Gouvernance وزير إدارة الأراضي واللامركزية والحكم الرشيد



LIMANE MAHAMAT ليमान محمد